

# Journals

No. 14

Thursday, February 19, 2004

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 14

Le jeudi 19 février 2004

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Alcock (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Alcock (président du Conseil du Trésor) :

### *Message on Estimates*

### *Message relatif aux crédits*

Her Excellency the Governor General transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (B) of sums required to defray expenses of the public service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2004, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (B) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (B), 2003-2004". — Sessional Paper No. 8520-373-01.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8520-373-01.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, were deemed referred to the several standing committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources

(1) au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 5b, 6b, 15b, 30b, 35b, 40b and 45b

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 5b, 6b, 15b, 30b, 35b, 40b et 45b

Natural Resources, Votes 20b and 30b

Ressources naturelles, crédits 20b et 30b

(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1b, 5b, 10b, 30b, 35b and 40b

Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1b, 5b, 10b, 30b, 35b et 40b

(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage

(3) au Comité permanent du patrimoine canadien

Canadian Heritage, Votes 1b, 5b, 15b, 20b, 35b, 40b, 50b, 55b, 60b, 65b, 75b, 80b, 85b, 90b, 100b and 105b

Patrimoine canadien, crédits 1b, 5b, 15b, 20b, 35b, 40b, 50b, 55b, 60b, 65b, 75b, 80b, 85b, 90b, 100b et 105b

- |  |  |
|--|--|
| <p>(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration<br/>Citizenship and Immigration, Votes 1b and 2b</p>   | <p>(4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration<br/>Citoyenneté et Immigration, crédits 1b et 2b</p>  |
| <p>(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development<br/>Environment, Votes 1b, 5b, 10b and 15b<br/>Privy Council, Vote 30b</p>   | <p>(5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable<br/>Conseil privé, crédit 30b<br/>Environnement, crédits 1b, 5b, 10b et 15b</p>  |
| <p>(6) to the Standing Committee on Finance<br/>Canada Customs and Revenue Agency, Vote 1b<br/>Finance, Votes 1b, 16b, 25b and 30b</p>   | <p>(6) au Comité permanent des finances<br/>Agence des douanes et du revenu du Canada, crédit 1b<br/>Finances, crédits 1b, 16b, 25b et 30b</p>   |
| <p>(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans<br/>Fisheries and Oceans, Votes 1b, 5b and 10b</p>  | <p>(7) au Comité permanent des pêches et des océans<br/>Pêches et Océans, crédits 1b, 5b et 10b</p>  |
| <p>(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade<br/>Foreign Affairs and International Trade, Votes 1b, 10b, 25b, L35b, 45b and 50b</p>   | <p>(8) au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international<br/>Affaires étrangères, crédits 1b, 10b, 25b, L35b, 45b et 50b</p>  |
| <p>(9) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates<br/>Canadian Heritage, Vote 110b<br/>Governor General, Vote 1b<br/>Justice, Votes 40b and 45b<br/>Parliament, Vote 1b<br/>Privy Council, Votes 1b, 5b and 15b<br/>Public Works and Government Services, Votes 1b and 15b<br/>Treasury Board, Votes 1b, 10b, 15b, 20b and 21b</p> | <p>(9) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires<br/>Conseil du Trésor, crédits 1b, 10b, 15b, 20b et 21b<br/>Conseil privé, crédits 1b, 5b et 15b<br/>Gouverneur général, crédit 1b<br/>Justice, crédits 40b et 45b<br/>Parlement, crédit 1b<br/>Patrimoine canadien, crédit 110b<br/>Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1b et 15b</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Health<br/>Health, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b and 25b</p>  | <p>(10) au Comité permanent de la santé<br/>Santé, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b et 25b</p>  |
| <p>(11) to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities<br/>Human Resources Development, Votes 1b, 5b, 6b, 10b and 20b</p>  | <p>(11) au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées<br/>Développement des ressources humaines, crédits 1b, 5b, 6b, 10b et 20b</p>   |
| <p>(12) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology<br/>Industry, Votes 1b, 5b, 20b, 30b, 40b, 45b, 50b, 55b, 60b, 65b, 75b, 80b, 85b, 90b, 95b, 100b, 110b, 125b, 130b and 135b</p>   | <p>(12) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie<br/>Industrie, crédits 1b, 5b, 20b, 30b, 40b, 45b, 50b, 55b, 60b, 65b, 75b, 80b, 85b, 90b, 95b, 100b, 110b, 125b, 130b et 135b</p>   |
| <p>(13) to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness<br/>Justice, Votes 1b, 5b, 10b, 35b and 50b<br/>Solicitor General, Votes 1b, 10b, 15b, 25b, 30b, 35b, 40b, 45b, 50b and 55b</p>   | <p>(13) au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile<br/>Justice, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 35b et 50b<br/>Solliciteur général, crédits 1b, 10b, 15b, 25b, 30b, 35b, 40b, 45b, 50b et 55b</p>  |
| <p>(14) to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs<br/>National Defence, Votes 1b, 5b and 15b</p>  | <p>(14) au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants<br/>Anciens combattants, crédits 1b, 5b et 10b</p>  |

Veterans Affairs, Votes 1b, 5b and 10b  
 (15) to the Standing Committee on Official Languages  
 Privy Council, Vote 25b  
 (16) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs  
 Parliament, Vote 5b  
 Privy Council Office, Vote 20b  
 (17) to the Standing Committee on Public Accounts  
 Finance, Vote 20b  
 (18) to the Standing Committee on Transport  
 Transport, Votes 1b, 10b, 46b, 55b, and 60b  
 (19) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament  
 Parliament, Vote 10b

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the First Report of the Committee (additional terms of reference). — Sessional Paper No. 8510-373-03.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. O'Brien (London—Fanshawe), seconded by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), Bill C-486, An Act to amend the Constitution Act, 1867, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on today's opposition motion, all questions necessary to dispose of this motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, February 24, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), six concerning marriage (Nos. 373-0237 to 373-0242);
- by Mr. Peric (Cambridge), one concerning marriage (No. 373-0243);
- by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), three concerning marriage (Nos. 373-0244 to 373-0246);

Défense nationale, crédits 1b, 5b et 15b  
 (15) au Comité permanent des langues officielles  
 Conseil privé, crédit 25b  
 (16) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre  
 Conseil privé, crédit 20b  
 Parlement, crédit 5b  
 (17) au Comité permanent des comptes publics  
 Finances, crédit 20b  
 (18) au Comité permanent des transports  
 Transports, crédits 1b, 10b, 46b, 55b et 60b  
 (19) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement  
 Parlement, crédit 10b

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport du Comité (mandat additionnel). — Document parlementaire n° 8510-373-03.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. O'Brien (London—Fanshawe), appuyé par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), le projet de loi C-486, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur la motion de l'opposition aujourd'hui, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 24 février 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), six au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0237 à 373-0242);
- par M. Peric (Cambridge), une au sujet du mariage (n° 373-0243);
- par M. O'Brien (London—Fanshawe), trois au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0244 à 373-0246);

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), four concerning marriage (Nos. 373-0247 to 373-0250), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 373-0251 and 373-0252) and three concerning pornography (Nos. 373-0253 to 373-0255);

— by Ms. McDonough (Halifax), two concerning the National Missile Defence Program (Nos. 373-0256 and 373-0257);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning gun control (No. 373-0258).

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Gagnon (Québec), moved, — That, in the opinion of this House, the government should oppose the proposed American antimissile defence shield and, therefore, cease all discussions with the Bush administration on possible Canadian participation.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Gagnon (Québec), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, February 24, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Hill (Prince George—Peace River) laid upon the Table, — Document entitled “Closer Together, Further Apart: Managing Canadian-American Relations” (English text only). — Sessional Paper No. 8530-373-06.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:15 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

— par M. Strahl (Fraser Valley), quatre au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 373-0247 à 373-0250), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>os</sup> 373-0251 et 373-0252) et trois au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 373-0253 à 373-0255);

— par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), deux au sujet du Programme de défense antimissiles (n<sup>os</sup> 373-0256 et 373-0257);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 373-0258).

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement doit s'opposer au projet de bouclier antimissiles américain et, en conséquence, cesser toute discussion avec l'administration Bush relative à la participation du Canada.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 24 février 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Hill (Prince George—Peace River) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Closer Together, Further Apart: Managing Canadian-American Relations » (texte anglais seulement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-373-06.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 15, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses).

Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Penson (Peace River), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage) — Amended summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Scherrer (Minister of Canadian Heritage) — Amended summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended August 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-373-864-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Strahl (Fraser Valley), one concerning stem cell research (No. 373-0259).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant).

M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Penson (Peace River), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Scherrer (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires révisés du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003-2004 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Scherrer (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires révisés du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2003-2004 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 août 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-373-864-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Strahl (Fraser Valley), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 373-0259).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.